

TESOROS ESCONDÍOS: AYALGUES, GACETES Y CHALGUEIROS

Alberto Álvarez Peña

«Anda a yalgas yá enseñarás las ñalgas»
Dichu de Grau

Resume: La creyencia en tesoros escondíos ye cuasique universal. N'Asturies estes ayalgues atribúyense a los míticos moros que vinieron a suplantar a los antiguos xentiles. Alredor d'esti imaxinariu fabulosu llegaren a escribise unos llibros fraudulentos denomaos gacetes onde venien los llugares onde taben estes ayalgues. Sicasí, atopamos abondos llugares arqueolóxicos comunes que tán referenciaos nestos escritos y ye abondo interesante la interpretación popular de dellos afayos reales de pieces arqueolóxicos. Per otru llau, estos xacimientos arqueolóxicos caltienen importantes venceyos mitolóxicos.

Pallabres clave: tesoros escondíos, ayalgues, moros, gacetes, arqueoloxía.

HIDDEN TREASURES: TREASURES, GAZETTES AND CHALGUEIROS

Abstract: *Beliefs in hidden treasures are universal. In Asturias, these treasures are linked to the Moorish people who came after the old gentiles in the area. The so-called gazettes –or fraudulent books unveiling the places where the treasures were buried– appeared with this mythic imagery. Nevertheless, it is worth noticing the common archeological places referred in the books and the popular interpretation of the real archeological items found in these places. Besides, these sites are also linked with relevant mythological elements.*

Keywords: *hidden treasures, Moors, gazettes, archaeology.*

ENTAMU

La creyencia en tesoros escondíos ye cuasique un mitu universal que s'esparde lo mesmo pel Septentrión islandés que pel Xapón. Polo xeneral estos tesoros vencéyense, na mayoría de los casos, a pueblos anteriores. Asina, en Somerset

(Inglaterra) son los daneses, l'últimu pueblu paganu, los responsables d'estos escondimientos (Briggs, 1976). El tunecín Ibn Khaldum falaba nel sieglu XIV de los tesoros dexaos nel África polos romanos y los francos y Petroniu, Horaciu, Pliniu'l Vieyu y Plautu yá falaben de tesoros fabulosos na antigua Roma.

Nel casu d'Asturies, estos tesoros fueron de los moros. La pallabra «moru» tien equí un sen polisémicu, trátase del paganu, l'antiguu xentil. Mesmamente nel sieglu XVIII el padre Acosta llamaba a los vaqueiros «moros d'alzada», pol so pocu apegu al cultu cristianu, na so obra *De procuranda indorum salute*. Ye más, La Cueva los Moros averada a Reguera Cavada, en La Peña (Salas), vanceyada a los llabores de la minería aurífera romana llamábase La Cueva los Xentiles. El mesmu procesu diose en Galicia colos *mouros* o n'Euskadi, onde los *jentilarrí* terminaron suplantaos polos moros. Per otru llau, llegaron a entracmundiase colos moros escorríos por Pelayo. Nel trabayu de campu, al entugar a Saturnina López López (con 75 años el 12-III-2003) por La Ponte los Moros de Sotres (Cabrales) dixo que la ficieren los romanos, a lo qu'amestó: «y los romanos ¿qué son más que moros?». Asina que taba emplegando'l vieyu conceutu de «moru» como paganu o non bautizáu.

Una encuesta fecha pol Ateneo de Madrid en 1901-1902 (*Costumbres de nacimiento, matrimonio y muerte en Asturias*) recueye cómo, en Lleitariegos, cuando una muyer paría, dába-y el neñu a la madrina pa que lu llevare a bautizar. Al devolvé-y lu dicía-y: «fixístime gran favor, comadri, porque diti un moru ya devolvístimi un cristianu».

Asina que los «xentiles y paganos Galigrecos» de los que falaba'l padre Carballo (Cangas del Narcea, 1575-1630?) na so *Antigüedad y cosas memorables del Principado de Asturias* terminaron suplantaos polos moros, igual que dólmenes, castros, villes romanes, minería aurífera o torruxones medievals son resclavu de los míticos moros. Y d'otra miente dellos personaxes mitolóxicos como la xana y delles «Gea Mater» primitives pueden apaecer col nome de *mora* o *moura*.

La primer referencia a los tesoros de los moros apaez nel *Codex Calixtinus* del sieglu XII y diz que la Gallaecia ye rica n'oru, plata, texíos y pieles y «sobre too en tesoros sarracenos». Benito Jerónimo Feijoo (sieglu XVIII) fala de la «vana y pernicioso aplicación a buscar tesoros escondidos» en Galicia y Asturies y comenta la existencia de llibros manuscritos onde vienen los llugares onde tán esos tesoros. Ello ye, les gacetes.

LES GACETES

Col nome de gacetes o lleendes conócense unos llibros manuscritos onde se recueyen los sitios onde los moros dexaron los sos tesoros enantes d'afuxir, conocíos como ayalgues o «chalgas». Juan Menéndez Pidal en *Colección de los viejos romances que se cantan por los asturianos en la danza prima, esfoyazas y filandones* (1885) fala de «gacetas» o «gacepas», que llama el pueblo en Asturias a estas escrituras fingidas que contienen las noticias de tesoros ocultos».

En 1922, Aurelio de Llano comenta nel so *Del Folklore Asturiano, Mitos, Supersticiones, Costumbres* la esistencia d'estos llibros y supón «que fueron escritos por algunos bribones de la localidad o por otros de fuera no menos pícaros que pidieron los datos topográficos a las gentes del país que estaban en el servicio militar (...) con el objeto de venderlas a buen precio a los avaros y mentecatos».

Pero nun ye too tan cenciello. Si bien eses gacetes fueron escrites y reescrites por xente artero col enfotu d'estafar, sofitábense en creyencies más fondes como yá viemos y dellos llugares mencionaos vencéyense a ruines arqueolóxicques y otros llugares comunes que yá teníen de por sí abonda carga mítica.

El supuestu orixe d'estos manuscritos sedría dalgún moru qu'escribiría los llugares onde taben les ayalgues guardaes col fin de poder volver a por ellos. Dellos manuscritos tarien nel archivu del Castillo de Simancas o sedríen copiaos por xente que tuviere n'Árxel o trayíos polos que diben segar a Castiella.

En 1906, Pedro Vázquez de Orjas «El Indiano», dueñu del cotu de Recemil de Parga (Lugo), denunciaba a les xusticies a dellos campesinos por buscar tesoros nes «mámoas de los gentiles galigrecos, algunas de las cuales, dicen, tienen oro» (ye dicir, túmulos funerarios neolíticos) porque él disponía d'una Real Cédula concedida por Felipe II, que-y daba la esclusividá pa escargatiar ellí. Por supuestu, la Corona reservábase una parte del supuestu botín.

Nun diba ser esta la única vegada que Felipe II diba involucrase a la gueta de tesoros fabulosos y, asina, un supuestu magu italianu nomáu Marco Antonio María Romano, que taba presu na cárcel de Donostia, convenció al rei pa que lu soltara a cambiu del tesoru que taba guardáu nuna cueva debaxo de Peñacastillu (Cantabria), al que facíen referencia dellos llibros manuscritos y que taba guardáu por una sierpe encantada, metá home y metá culiebra, con guedeyes de muyer, un xigante armáu con una maza de fierro y un perru encantáu asemeyáu al Cerberu grecorromanu. En delles hestories y gacetes asturianos vamos atopanos con guardianes asemeyaos.

Munches d'estes gacetes perdiéronse y terminaron apodrigañando nes caseríes esbarrumbaes. A día de güei pudieron rescatase dalgunes. Una d'elles, que foi propiedá de Ramón González –al que llamaben Ramonzón– y Xuan de Bernalda, natural de La Torre –parroquia de Vil.lanueva, conceyu Teberga–, fala d'un total de 364 «chalgas». Entama asina: «Copia sacada del libro bo(...) Morisco de Granada el año de mil seiscientos y trenta». Anque ta escrita en castellán tien dalgunos asturianismos y arcaísmos como «thesoro». Valga esti exemplu:

16 en la Cuebas de Campos en la Cueva Grande que es en el medio a la tercera cueba que esta labrada por encima del pía de una culuna mal labrada esta un thesoro que bale tres millones de oro y tiene cinco arrobas de metal. 17 Más a delante en otra cueba que cae acia el pía que para pasar a ella es menester arrodriar por en cima de la peña y de caerse acia el pía que des del camino acia ca se echa de ber una figura y esta a la entrada de la cueba es oro y plata esta diez pías sola tierra.

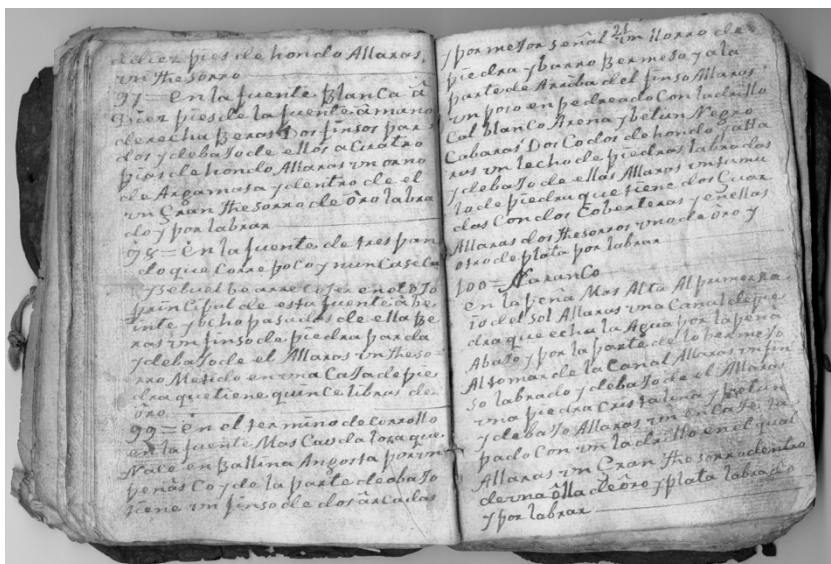


Fig. 1. Llibru de gacetes de Xuan de Bernalda (La Torre, Teberga)

Un total de 241 llugares apaecen na gaceta atopada por Perfecto Rodríguez (1975) que foi propiedá de Domingo Iglesias d'A Roda (Tapia), heredada de so pá, que la mercare a un paisanu de Sueiro (Prendonés, El Franco).

Otra trapayada d'ayalgues foi reescribiéndoles José Manuel Rodríguez Carreño, natural de Velascu –Illas– (con 83 años el 22-V-1997), que tamién anduvo a la

gueta de tesoros. Foi recoyéndoles d'otros llibros manuscritos, ún d'ellos propiedá de Pepe d'Eusebio, de La Matiella –Candamu– y de Guillermo Vega, de San Pedru Los Burros –Grau– y de dalgún otru en Peñaflor –Grau–.

Ensin numberar atopamos otra gaceta que foi propiedá del mentáu Guillermo Vega que fuera taxista en Grau y pola so afición tenía'l nomatu de «tesoru». Pon que ye copia de 1934 d'otru manuscritu del sieglu XVIII.

Emilio Fernández Cuervo, natural d'El Castru y vecín de La Madalena –Sotu'l Barcu–, con 74 años el 30-III-1997 (morrió en 2009), tamién tenía anotaes ayalgues del llibru de Pepe d'Eusebio, aunque'l so enfotu púnxolu más nel xacimientu'l Castru de Doña Palla –Pravia–, tamién tuvo per otros llugares.

Vicente González Fuertes «Tisu» natural de Folgueraxú (Cangas del Narcea) con 85 años el 16-X-1998, tamién foi *chalgueiru* y tenía na so propiedá delles notes de tesoros tomaos d'otros llibros de gacetes, aunque nesti casu l'estilu narrativu ye estremáu de los demás manuscritos citaos y hai abondos llugares del conceyu Cangas del Narcea. Valga esti exemplu:

En las torres de la Vega del Castro, parroquia de Cibuyo, seis pies fuera de la muralla, cara al sol, encontrarás una piedra plantada debajo de la cual escarbarás doce pies, debajo de las cuales encontrarás una enorme baldosa, debajo de la cual encontrarás carbón de leña, debajo del cual encontrarás una tierra suelta rojiza y sin arena, la cual aprovecharás y será tu felicidad, que la cual vale más que un reino. Y en el mismo sitio, cinco pies mirando al norte encontrarás un arca de piedra que está llena de libros y pergaminos, lo que por ellos sabrás de otras riquezas.

La mención de la tierra arroxao que val un reinu atopámosla n'otres hestories onde los paisanos afayen una olla que contién lo que-yos paez ceniza, espárdenu pela redolada y, al llover encima, brilla siendo oru molío qu'agora nun son quien a pañar. Más alantre podemos lleer:

Veiga del Castro, cara al sol entre la multitud de paredes que verás a quince pasos del coronal de la montaña en donde hay otras tres piedras plantadas, primera cara al sol y otra al saliente del sol y otra al poniente. La que está cara al sol será de color ceniza, de dos caras, plantada sobre otra piedra grande, blanca, cubierta de tierra greda, embetunada de una masa encarnada muy fuerte, la que con algún trabajo levantarás y verás una entrada a una caverna en una gran escalera que tiene veintisiete escalones de mármol negro. Y en el fonde verás este signo (...) que es la mano del rey estampada en negro mármol del mismo color. Donde Beldey Asena mandó encerrar todo un cuadal (...) Aquí queda nuestra felicidad valor de una ciudad y lo escribió en pergamino «gran felicidad una mano te guiará» (...) en el fondo de la esclera hay una piedra que dice «bajarás y debajo de mi un gran tesoro encontrarás».

Más alantre fala de delles estancies y cueves onde «hay dos arcas de piedra picada y embetunada de cal negra y una capa de carbón molido. Llena una de monedas de oro y la otra un casco de guerrero y coraza de oro y la media luna de plata y un alfanje de un rey con brillantes en la empuñadura y demás pertrechos de guerra embetunados de negro».

El llugar refierse al xacimientu castreñu de Las Torres de Veigalcastru –Cibuyu, Cangas del Narcea– onde s'atopó dalguna tégula romana y una piedra de molín (güei en casa d'Antonio López, 53 años el 8-X-1998, del mesmu llugar). La gaceta que se manexaba de mano en mano tuvo de ser abondo popular porque'l míticu Beldey Asena del que fala terminó cuayando en «Castiel.lu d'Asena» lo que fizo que Narciso Santos Yanguas lu catalogare como «Castillo de Sena», dando en suponer tamién una cronoloxía medieval posterior (Santos Yanguas, 1988).

Una referencia a les rebusques de tesoros atopámosla nos diarios de Rosendo María López Castrillón (1803-1864) de Casa la Fonte de Riodecova (Allande):

1841, Gran busca de tesoros, se principió en abril de 1841 en Los Murocos de Sarzol –a día de güei del conceyu d'Eilao– sobre El Rebollo. Todo Sarzol excavó en La tumba de Las Arquetas, el día de Las Virtudes y solo hallaron huesos, yo Rosendo los he visto. Santiago de Sarzol trajo del concejo de Tineo una leyenda de tesoros sobre el Rebollo y Murocos de Sarzol, en el Llano del Rebollo, en la tumba se halló una cinta de oro fino que valió doce duros. Y picado de este lance él y su hermano don Domingo Martínez y casi todos los vecinos de Sarzol minaron cerca de un més en Los Murocos de Sarzol. Hallaron hoyos de tierra muy fina como tabaco de que llenaron la panera de Martínez y otras casas diciendo que era oro molido y salió tierra y sirvió de risa quando los juzgábamos conde(...) (Naveiras Escanlar *et al.* 1991).

Esti escritu danos señales del espoliu d'un túmulu funerariu y del afayu d'una posible diadema d'oru. Asina mesmo volvemos atopar la creyencia de que la ceniza o, nesti casu, esa tierra fino ye oru molío.

Una de les ayalgues copiaes de la gaceta de Pepe d'Eusebio diz:

En piedra del gallo en Casa de Andresín arriba de Salas hay un gran tesoro a 15 pies de fondo y embuelto en un betún negro muy fuerte que para romperlo es menester calentarlo con mucho fuego y echarle mucha agua y dentro está el tesoro.

Esta gaceta foi abondo conocida y supunxo l'esfarrapamientu de dellos túmulos neolíticos nel llugar:

En Piedra'l Gallu que ta p'arriba Casandresín anduviera mucha xente buscando tesoros, armaron eillí la de Dios, metieron barrenos, tiráronlu tou al altu, porque nuna

d'aquellas leturas que llamaban gacetas falaba de La Piedra'l Gallu, yá que tenía un embetunáu qu'había que romper con fueu ya agua (Basilio Salas, 89 años, natural de Boudenaya –Salas–, 3-VI-1997).

José Manuel González y Vallés fala de la necrópolis tumular neolítica de Tresmonte (Les Regueres) espoliada polos buscadores de tesoros, los ayalgueros. Cuéntanos tamién d'un furacu fechu col mesmu fin de 9 metros de diámetru y 3 de fondu n'El Picu l'Águila y qu'hubo esfarrapar otru enterramientu tumular (González y Vallés, 1954).

Estes escavaciones tuvieron que faceles los hermanos Pepe y Eusebio, de La Matiella (Candamu). Yeren tan probes que casaren con «una muyer pa los dos», al dicir de la xente.

L'enfotu en salir d'aquella vida de miseria dába-yos fuercies pa seguir escargachando anque enxamás atoparen daqué. La gaceta'l Picu l'Águila diz asina:

En otro sitio que llaman Pico del Águila hallarás un pozo muy hondo modo de calie-ro, tiene más de 60 pies de hondo embetunado con morrillo del río dos harcas llenas de horo y toda la riqueza del rey y además cuatro tesoros.

Nestes gacetes de los dos hermanos faciase, tamién, referencia a la mítica ciudá d'Arxentola de la qu'hai abondes hestories en Nieva y Avilés:

En lo alto de La Mafalla donde se ve mar y tierra y la admiración de la armada como se va a Argentona, al pie de un manantial de agua y dando vista a la mezquita de Llamero y al pie de una cruzada de caminos y al pie del camino hayarás un canal de 18 pies de largo echos de piedras tovas de la sierra con toda la riqueza y halajas de cocina de El Rey de la Torre de Villanueva de Candamo (...) En la ciudad de Argentona en la calle principal de ella desde su entrada hasta la salida de ella confina una y otra con murallas y puertas de arco todas de piedra y se allan cinco tesoros de godos y romanos.

«La admiración de la armada» a la que se refier ye'l xacimientu (posiblemente medieval) de L'Armada y la mítica Arxentona, Arxentola o Argentona identifícase con una esllendante ciudá que tragare l'agua pola vanidá de la so xente en La Ría d'Avilés. Trátase de la mesma lleenda de la ciudá d'Is na Breña francesa o de Vineta en Suecia –na desembocadura del ríu Jume–, inundaes por una maldición divina, anque'l resclavu más vieyu d'esti tipu de lleendes ye la mítica Atlántida.

Había un paisanu que se llamaba José Falcón, mui vieyu, que contaba coses d'Argentola, que yera una ciudá que taba en San Xuan y qu'hubo una aguada mui grande

y tapóla'l monte Nieva, que mio güela dicía Ñeva» (José Manuel González García, 68 años, natural de Nieva –Llaviana, Gozón–, 2-X-2017).

Como yá diximos, en munches d'estes gacetes apaecen llugares comunes, ún d'ellos ye La Cueva Doña Urraca, que, aunque con pequeñes variantes, diz asina:

En la cueva de doña Urraca entrando por la cueva no por la parte que viene del agua sino por un poco más arriba y en el cielo de la cueva verás una media luna pintada en el techo y por derecho cavarás en un embetunado y en él un cofre con unos polvos de Arabia mojados y arreglados a la media luna y se abrirá por donde entraban los reyes. En la primera puerta hayarás un león de bronce sobre un bufete de lo mismo el cual está levantado de las patas de atrás y tiene una porra en la mano. Esntrando más adelante y en la segunda puerta hayarás dos serpientes a cada lado y entra y hayarás 5 cofres llenos de halajas de mucho valor y sobre un bufete de plata hayarás una cuna de oro con un niño de oro y más adelante una cama de plata labrada con la estatua de doña Urraca de oro y junto a la cama verás una silla de plata con los vestidos con los que se adornaba esta señora. Y más adelante en la misma pieza verás una entrada falsa la cual tiene un agujero redondo que no es fácil de encontrar si no te guías por el sol el día 22 de marzo en este sitio hayarás mucha riqueza (...).

Col mesmu nome de Cueva Doña Urraca atopamos una n'El Valle (Somiedu) y otra en Villandás (Grau), a la que yá fai referencia Álvaro Fernández de Miranda en 1907. Asina y too, estes cueves yá contaben con abonda carga mitolóxica, a la entrada la cueva salía una encantada a peñerar l'oru nun vañu y de la mesma cueva salía un gallu encantáu que posaba na ventana d'una casa d'El Lloviu (Grau) y dicía: «callái, callái que llama mio madre». Asina mesmo, había una virxe d'oru na cueva a la que-y daba un rayu de sol a les doce'l meudía, qu'entraba per un resquebru de la cueva (Bodelinda Fernández García, 81 años, natural de La Llomba y vecina d'El Lloviu –conceyu Grau–, 31-V-2014).

Nin que dicir tien qu'esta mítica doña Urraca nun se refier a la reina Urraca l'asturiana sinón que vien a encarnar un personaxe mitolóxicu asemeyáu a les xanes o encantaes asturianos o a la Mari del panteón mitolóxicu euskera. En dalgunos llugares asturianos fálase de Mari Urraca y ye dueña d'abondos tesoros:

Había una encantá que s'aparecía en Peñerús, en Traslafonte, una fonte que se llamaba asina. Esa encantada llamábenla Doña Borraca y salía la víspora de San Xuan a peinase. Pa desencantala tenís que dir ellí esi día y entós aparecíase una culiebra con siete cabeces y tenís que dir con un vara d'ablanu y dar con ella a la cabeza'l centru. Entós desencantábase, pero sinón quedabes encantáu tu tamién (Gaspar Álvarez Vázquez, 63 años, natural de Peñerús –Morcín–, 12 -IX-2005).

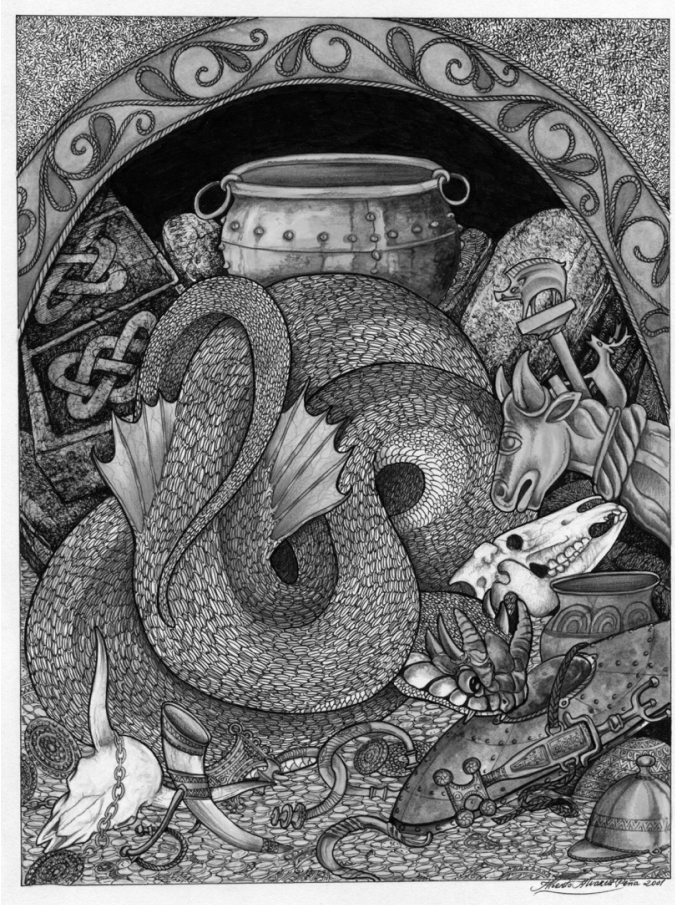


Fig. 2. Dellos tesoros tan curiaos por culiebrones

Ente esos llugares comunes nes gacetes asturianos atópense dellos xacimientos medievales.

En el Castillo de Alesga están dos thessoros, uno a la puerta principal a diez pies de hondo y el otro a la parte del sol que valdrán quatrocientos (...) En el castillo de Alesga a la parte de arriba debajo de la esquina de la puerta que está al saliente del sol a dos estados de hondo hallarás un arca de piedra cristalina llena de barras de plata.

El Castiel.lu d'Alesga, en San Salvador –Teberga– atribúyese a los moros, pero podría tener una cronoloxía romana nel aniciu d'una torre control a vulgar pol afayu d'un as romanu, de bronce, de los tiempos de Tiberiu, acuñáu en Turiasos

y francíu como pagu a les tropes llexonaries. Esta fortificación emplegóse tamién na Edá Media. Son munches les hestories que cuenten d'ella.

Decían qu'alcontraran una cama d'oru y tamién una xarra y que los moros baxaban por un túnel soterraniu a llevar los caballos a beber al ríu el Páramu a un pozu que llaman El Pozu los Caballos. Nos años 70 na ermita que ta nel Prau'l Castiel.lu atoparon güesos que desfaciáanse en polvu, nunas tumbas que tenían unas piedras puestas de cantu. Ehí llaman el Prau San Andrés (Canor Álvarez Toraño, 41 años, natural de San Salvador – Teberga–, 2-IV-2013).

Fálase tamién de tesoros, fechos d'onces d'oru y d'una virxe del mesmu metal.

En el Castillo de Careses, sito en el concejo de Siero, hallarás debajo de piedra pedestral, sobre la que rondan los quicios de dicho castillo, a tres estados de hondo una caja grande de algofre, sin más llaves que unas clavijas y un compás de oro.

Refierse al torruxón medieval de Vega de Poxa, nomáu la Torre de Careses, a día de güei estrozáu por un depósitu d'agua.

En el Castillo de Ludeña, al poniente del sol y a mano izquierda a la esquina de dos estados de hondo hallarás dos cofres de metal con barras de oro y otros metales.

Trátase del torruxón medieval de Lludeña (Piloña).

En Cueto Cabrón, debajo del Castillo de Armatira, en un arca de hierro dentro de una bóveda se ha de romper con fuego y agua y están las halajas de dicho castiello, está en Tudela en el lugar de Santianes.

Equí faise referencia al castiellu de Tudela. De cronoloxía medieval, ensin descartar dómines anteriores y al promontoriu d'Armatilla onde la tradición oral asitia un castiellu de los moros en llucha con otros que taben en Picullanza (onde s'alluga un xacimientu castreñu). «Tirábense llances y fleches ente ellos y decíen: 'Armatilla, arma y tira', 'Picullanza, tira y alcanza'» (Arcadio García, 83 años, natural de Picullanza –La Ribera–, 14-VI-1997).

Tamién atopamos esta otra gaceta venceyada al mesmu llugar:

En términos de Manzaneda hay un tesoro frente al castillo de Armatira, al primer raíto de sol en términos de olloniego. Cara al norte y al septentrión, es de oro y de plata.

Al Castiellu l'Alba, averáu a Faéu –Quirós–, refierse esta otra:

En el castillo de Alba debajo de la peña está una fuente y al lado de ella a 16 pies un gran tesoro mirando al río.

En el Castillo de Vanga que es en término de Sama, tomarás la calzada y subirás a los más alto de la peña, hallarás una llamada y en lo más alto de la peña que tiene catorce cuartas y un cerrojo pintado y allí la entrada de dicho castillo y debajo de la primera puerta retenida por doce barras de hierro, levanta la puerta y entrarás en el castillo y hallarás los pendones de la mezquita y los vestidos de la reina Numadre y los cofres, los tesoros que tiene no se pueden numerar. ¡Habrà mayor desgracia, verla ahí, guardada! Hacienda perdida en poder de gente ajena. ¡Oh tesoros del rey, mi padre, a Mahoma, que os guarde!

Nesti casu trátase del Castiellu de Guanga o Buanga, averáu a Sama –Grau–, pero allugáu ente San Andrés (de Trubia) y Perlavia –Uviéu–, de cronoloxía medieval (atopáronse delles cerámiques de peñe) ensin descartar ocupaciones anteriores. Ye tamién un xacimientu con abonda carga mítica:

Onde ta La Peñona del Castiello de Guanga, hai una cueva que llamen del Nacho y decín que tuvieron los moros y que salía una encantada con peñe d'oru y tamién un toru d'oru. Había dichos: «Adiós Peñal Castiellu, onde dexo mio riqueza en poder d'unes manes, fía d'una molinera» y tamién «Tengo la cabeza rota de carretar oru y plata de la Plaza de Teberga al Castiellu de Guanga». (Mercedes Fernández –estes hestories oyóles al padre, que morrió nos años 50 con 85 años d'edá–, natural de Perlavia –Uviéu–, 24-V-1997).

Fálase tamién del afayu d'un hachu y unes plaques de cobre o bronce con inscripciones esborriaes (Fernández de Miranda, 1907). Sebastián de Soto Cortes, cronista oficial de Cangues d'Onís y gran aficionáu a l'arqueoloxía fala d'una cadena de bronce con 69 aniellos (dalgunos d'ellos llabraos) que pesaba más de 12 kg. Atopóse en 1893 na Güerta de Tabierna, averada a Guanga y que llevaba de rentista un tal Ramón Álvarez, de nomatu «Musara». Nel primer momentu pensaren que la cadena yera d'oru y al final Sebastián de Soto Cortes llegó a mercala, aunque güei ta en paraderu desconocíu. La so cronoloxía ye incierta aunque podría ser prerromana o del cambiu dómina.

Ellí tuviera tamién escargachando d'ayalgueru José Manuel Rodríguez Carreño, de Velascu –Illas–, con un tal Aurelio que yera molineru de Cayés (Llanera). Atoparen el mangu d'un cuchiu de boxe «grabáu con señales» y una teya d'unos 60 cm de llargu por 25 d'anchor, quiciás una tégula romana. Pero de l'ayalga de les gacetes... nin migaya.

En la mezquita del Peñón de Raíces, que está cubierta con tierra, tiene la entrada al septentrión señalada por tres finsos, el uno finsado por bajo y los dos encima, está de hondo el estado de un gentil, cavando verás tres escalones para bajar, en donde verás seis ídolos de oro macizo, pesan seiscientos cequías de oro, verás las alhajas de oro del rey Paene y otras dedicadas a Mahoma.

Refierse al Castiellu de Gauzón nel Peñón de Raíces (Castrillón), onde Alfonsu III mandó cubrir la nomada cruz de la victoria d'oru y piedras preciosos nel año 908.

En 2013 atopóse n'escavación arqueolóxica una moneda d'oru visigoda, afuracada pa servir de colgadiella, alcuñada de «Recaredus Rex», nel sieglu VI, en Zaragoza. Pero'l tesoru de la tradición oral yera otru:

Decien que dientru'l Peñón de Raíces había una cueva y que diba dar a Los Castros d'Avilés y que nesa cueva taba enterrada la cabeza d'un güe d'oru. Quiso entrar a por ella Pedro de Ca Fariñas. Al peñón esi llámenlu tamién Picu Altu. Cuando crecía la ría quedaba rodiáu d'agua (Manuel Llera Álvarez, 50 años, natural de Samartín de L'Aspra –Castrillón–, 28-VI-1997 y Ramón de La Campa Cueto, 94 años, natural de Raíces –Castrillón–, 17-V-1997).

Llama tamién l'atención la mención a «la mezquita» porque dentro del castiellu Gauzón atopáronse n'escavación arqueolóxica los resclavos de lo que fuera una ilesia o capiya.

Col nome de «mezquita» tamién faen referencia les gacetes a la ilesia prerrománica de Santa Cristina de L.lena o a San Miguel del Hito (Lliño).

En San Miguel de Lillo a las 7 pasadas de la hermita hacia el poniente del sol verás un finso y debajo de él hayarás escoria y después carbón y a los cinco codos de hondo hayarás una caja de piedra y en ella una cantidad de barras de plata para labrar.

TESOROS OFRECÍOS POL DIABLU

Los llibros de San Ciprián foron abondo populares, nellos contábase cómo facer filtros d'amor, algamar el don de la invisibilidá o tener pautu col diañu. Tamién falen de cómo desencantar tesoros que pudieren tar guardaos por degorrios o espíritus, anque nestos llibros de «Magia Negra» nun apaecen datos toponímicos del llugar. Pa esconxurar el tesoru, los llibros de San Ciprián aconsen dir con tres sacerdotes y facer lo siguiente:

(...) Todo alrededor donde estuviere, con agua bendita y después con un fumazo en olla grande, con myrra e incienso y laurel y hierbas de San Juan y romero, piedra de azufre y ruda, todo esto bendito, se ha de fumar en círculo todo alrededor, y por todo él muy bien, después dexarlo estar inciensando el medio y así como se fuera cavando, se ha de fumar muy bien para quitarle todo veneno y pestilencia al tesoro (...).

Nel llibru de San Ciprián tamién atopamos la forma d'invocar al degorriu pa pidi-y tesoros. Cosa qu'apaez tamién nel grimoriu francés conocíu como'l «Petit Albert». Esto atopámoslo nuna hestoria somedana:

Había un paisanu, Don Álvaro, de Vil.lare que ficiérase con un llibru ya lliendo por él presentábase'l diablu ya presentóuse ya dixo: «¿Qué me quies?» Ya diz Don Álvaro: «You quiero oru, muiitu oru». Ya dixo'l diablu: «Ties que dame l'alma». Ya diz: «Couñu, claro ho, you l'alma qué la vou querer, you nun la quiero pa nada». Ya entós marchóu na fecha cunvenida pa La Braña La Campa. Pero'l paisanu quería engañar al diablu. Llevóu cun él un perru ya'l criau ya metiérunse nun cercu redondu ya echarun allá una estola, d'esos trapos cun una cruz que ponen los curas na mano na misa, ya tinían que l'leer por un llibru ya diban diciendo: «Amén, amén». Ya entós aparez el diablu por unas penas que lllaman Las Fanas de Matadiablu, con un ruidu ya un carru cargáu d'oru ya dos gües qu'echaban fueu pola boca. Ya ellos lliendo ya diciendo amén, pero al criau entró-y miedu ya dixo: «Virgen Santísima». Ya'l diablu desaparecióu cun carru ya todú. Don Álvaro marchóu pa La Pola, pal palaciu que lllamaban. Ya tuvo una temporada que sintía ruidos nu desván ya cumu barrer dabaxu la cama de nueite cuando s'echaba, hasta qu'un día Don Álvaro morrú (Aníbal Suárez Riesco, 87 años, natural de Gúa –Somiedu–, 6-XI-2010).

Aurelio de Llano recuyó una versión na que'l vecín de Vil.lare que tien por sigles J.G.P. faise con un llibru de San Ciprián, del que tien que l'leer dos cures, atopaos en Lleón pol vecín. El llugar pa quedar col diablu ye'l Campu Las Zreizales y lleven a un rapaz gallegu pa ofrecé-y lu al diablu. Al invocar a la virxe, el diablu desaparez pero nesta hestoria'l vecín nun muere.

Na versión d'Aníbal, el vecín que pauta col demónganu sedría, poles señes, el políticu lliberal, ilustráu y economista Álvaro Flórez Estrada (1765-1853), que vivió nesi palaciu de La Pola y al que la xente atribuyía tener dellos llibros de «Mágica Negra».

LOS GUARDIANES DEL TESORU

N'abondes gacetes fálese de guardianes de l'ayalga, asina nel casu de la Cueva Doña Urraca yá viemos que yera un lleón con un porra na mano y dos sierpes a la entrada la cueva. Nestes gacetes hai xigantes autómatas qu'al pisar un resorte descargarán la maza de fierro encima l'intrusu. El mitu de los autómatas apaez dende la llonxana China onde se diz que'l primer emperador tenía un exércitu al so serviciu, o'l griegu Homeru que fala na Iliada de «robots» d'oru construyíos por Hefestos. Apolonio de Rodas fala de Talos, un xigante de bronce encargáu por Zeus de guardar la islla de Creta. Erón d'Alexandría nel sieglu I de la nuesa dómina yá falaba de páxaros metálicos y d'estatues que se movíen na so obra *Autómata*.

Tamién nos cuentos de les mil y una nueches na «Montaña d'Imán» falen de cómo Sha Nureddin, fíu del rei, camín de Ceylan llega a una islla fecha de piedra imán qu'atrái los barcos, ellí hai una estatua encantada, un caballu de bronce col so xinete que tien nel pechu una chapa d'oru con lletres del Corán, un talismán que fuera del rei Salomón (Álvarez Peña, 2007).

Un xigante autómata con una maza apaeznos nes hestories de La Cueva Gancios (Riosa) y del que yá fala Benjamín Álvarez, «Benxa», nel so *Laminarium* dedicáu a esti conceyu:

En la cueva de Gancios en Muñón d'Espines, o Espines de Foz (Riosa), dejaron custodiando el tesoro un gigante de piedra con una maza de oro y una serpiente, si un intruso conseguía bajar a la cueva se encontraría con el gigante que le daría un mazazo nada más pisar el fondo, por el efecto de un resorte, y, de librarse de este hércules, estaba la serpiente dentro del arcón que contenía el tesoro (Álvarez, 1981).

Pal Picu'l Gatu, na Camparrionda, p'arriba La Mortera ta'l Pozu Rodriugu, ellí había un tesoru guardáu nun cofre con oru pero nun podíes pasar porque había un homón, un xigante de fierro con una maza que si entrabes dábate con ella y matábate» (Velino Rodríguez Alonso, 86 años, natural d'El Llugar de Baxo –Teyego, La Ribera–, 31-IX-2005).

Mesma hestoria del xigante cola maza y una sierpe atopámosla venceyada al xacimientu castreñu de La Peña'l Castiellu (José Suárez Fernández, 59 años, natural de Naviegu –Cangas del Narcea–, 8-IX-1998). Una versión más adautada a «tiempos modernos» topámosla en Zarréu (Degaña):

Pa La Pruída hai unas penas ya una cueva que llaman ehí Pena Fonxada ya dicían qu'había un tesoru. Purque la cueva esa tenía una puerta ya una habitación. Abrías la

puerta ya había un xigante con un fusil apuntándote ya dicía la lienda ‘que’l qu’abra la puerta que nun tenga miedu’. El tesoru esi eran bolas ya bolos d’oru (Romualdo Álvarez Ramos, 81 años, natural de Zarréu, Degaña, 19-v-2007).



Fig. 3. En delles gacetes fálase de xigantes de fierro armaos con maces guardando’l tesoru

Na mesma gaceta que fala de «Mezquita de Lena, Vega del Rey, que fué del rey Guter (...)» podemos lleer:

San Lorenzo de Felguras (que ta enriba de La Vega’l Rei) a tres pasos del a puerta en Santa Cristina y al frente de ella, cava dos codos y hallarás dos losas una encima de otra y en medio un instrumento músico al par del sepulcro de un rey moro, cógele y tócales con el rabil, y a la música saldrán gigantes atemorizándote, no temas, sigue tocando hasta que ya no aparezcan más figuras y después hazles la señal de la cruz con la mano diciendo ‘Dios lo guarde todo’ y las figuras volverán a barras de oro, la tocarás en un campo llano.

«El instrumento músico», poles señes, ye una zanfona o gaita rabil.

N’otros casos como La Fonte Santufemia (camín de Corniana pa La Planadera, en conceyu Salas), los ayalgueiros tienen que bregar con niraes de

mosquitos que se-yos meten pelos güeyos y una gran turbonada cuando tán a puntu de dar col tesoru (Álvarez Peña, 2007).

Volvemos atopar la sierpe guardiana na Cueva de Xuan Rata, n'El Puertu'l Palo, resclavu de la minería aurífera romana.

Ehí na Cova Xuan Rata, pal Palu, pa Montefurao, había un encantu, nun sei d'ouo consiguiera un paisanu una lienda, él viniera de Madrí con un caballu. Decín los antepasaos que la cueva esa ábrese una vez al añu por San Xuan (...) Él tenía que llevar una chavala con él, que-y dixera: «Tu nun tengas miedu. Diba salir una culuebra mui grandísima cola boca abierta pa tragalos pero él tenía que desleer por un llibru mientras ya la chavala tenía que tira-y un pañuelu dientru la boca a la serpiente ya entós bateríase muerta. Pero la nena al ver la serpiente entró-y miedu ya escapóu. Ya'l paisanu quedóu allá. Nun apareció más. Vieron el caballu qu'aparecióu pola Sierra'l Palu (José Fernández Suárez, 79 años, de Ca Xuan Fernán de Llandequintá –Villayón–, 24-XI-2008).

En 1853, Tomás Cipriano Agüero en *Creencias populares* describía les ayalgues como: «Ninfas hechiceras que ocultan inmensas riquezas y habitan palacios de cristal». Gumersindo Laverde amestaba en 1879 más adornos lliterarios y dicía que taben guardaes por cuélebres. Como yá viemos l'ayalga ye'l tesoru en sí, tea o non guardáu por sierpes o xigantes, nun ye dengún personaxe, asina qu'estes descripciones tenemos que tomales como invención lliteraria d'estos autores, anque igual lliteraturizando dalguna lleenda.

Aurelio de Llano fala de La Fonte l'Alisu, en Caravia, onde la mañana de San Xuan unes princeses encantaes salen a llimpiar la cadena d'oru qu'arrodiá'l Picu Castru (onde s'atopa un xacimientu castreñu de la dómina'l fierro). Baillen dempués nel Campu la Llana porque'l cuélebre que les guarda guárdase apigazáu esi día (Llano, 1922).

N'otros casos ye'l propiu tesoru'l que tien el peligru porque ún de los cofres contién vengu. Suelen ser tres los cofres que tienen oru, plata y «resinado vengu», en dalgunes histories si llega abrise, envelenará tol conceyu. Otra variante ye una trabe d'oru, otra de plata y una tercera d'alquitrán a la que se-y priende fueu.

Na Cueva'l Regueirón, de Meruxa, los moros dexaron dos arcas, una d'oru ya outra con vengu (Secundino González Suárez, «Conde», 74 años, natural d'El Faéu –Miranda–, 8-VI-1996).

En La Ponte Castru, de Tinéu, había otru dichu de cerca d'un xacimientu castreñu:

Na Pena la Urria, Senda Redonda hai un buei, una vaca ya una cabritona. El buei yera d'oru, la vaca de plata ya la cabritona de veleno (Valentina Rey Morales, 85 años, natural de La Ponte Castru –Tinéu–, 26-X-2005).

MAGOS, BRUXES Y ALDOVINOS

L'aire misterioso al rodiu les ayalgues, los guardianes qu'había qu'esconxurar fueren xigantes o degorrios o mesmamente buscar orientase pa dar col tesoru, ficieron a la xente recurrir al serviciu d'estos magos o aldovinos. Yá vie mos que Felipe II recurrió a un presuntu magu italianu pa facese col tesoru de Peñacastillu (Cantabria), o'l casu de Pier Giacomo Bramoselli conocíu como'l «Doctor Milanés» al que recurrió Gabriel de Valenzuela, Caballeru de la Orde de Santiago p'alamar un tesoru na redolada de Madrid, nel Campu los Viveros. Había que dir con una estatua de Xúpiter neñu y una vela fecha con cera virxe y untu de paisanu.

Garrólu la Inquisición y dempués d'un xuiciu que duró de 1660 a 1663 condergáronlu a tres años nes galeres del rei (Suárez López, 2001).

N'Asturies tenemos casos abondo recientes:

La Fonte'l Regueirón que llamen Fonte la Raposa ta nuna finca nueva. Ellí hai un tesoru. Hai una lectura que fala d'ella. Una hermana mía que diba en yegua p'Avilés al pasar al llau de la finca oyó una voz mui fina que decía «Búscalu, qu'equí ta», l'espíritu nun bromea. Los antiguos yá tenían mieu al pasar pola fonte esta. Mio güela, nacida na Madalena, sabía que pasaban cosas raras, decían que de nueche, al oscurecer, víase pasar un soldáu, naide sabía quién yera nin qué facía ellí. La lectura trayía qu'a 12 pasadas de La Fonte la Raposa «hallarás un levantado de tierra y debajo a 5 codos de fondo hallarás 13 barras de oro, plata y otros metales cubiertos con una losa de piedra». Yo fui ver una vidente d'esas a Xixón y trúxela equí y decía que veía barras de metal de colores diferentes y discutí con ella diciendo que yeran pelotas y non barras. Pero dempués consulté la lectura y yeran barras, tenía razón. ¿Cómo sabía ella que yeran barras y non pelotas? Nel añu 62 fuimos otru y yo a Vigo, en taxi, pagamos 2.000 pesetas daquella pa ver una esperitista, una medium que llaman, esa muyer fuera desterrada de Ponferrada, porque daquella, cuando Franco, aquello taba mui persiguío. Garróla la Guardia Civil en trance y pa ver si yera verdá lo que facía furáron-y las manos con agujas de facer puntu, ella como taba en trance nun s'enteró. Cuando fuimos vela tovía tenía las heridas nas manos. Había cuatro años que morriera mio madre y pusímononos a consultar l'espíritu pol tesoru. Por boca de la esperitista púsome pingando por dir con otra xente, que tenía qu'haber díu solo. El casu ye que díxome que nun diba ser quien a garrar el tesoru porque un home mozu que vivía ellí diba impedímelu. A mí parecíame imposible porque ellí vivía una rapaza y un

vieyu, pero dempués la rapaza casose y el maridu, un rapaz mozu, dio en tirar escombru y tierra al facer obra nel sitiú del tesoru y cubriólu. Si nun fuera por eso... Tamién me dixo que taba tan fácil de sacar como prender un vela boca abaxu y... claro, eso nun yes capaz, derrítese la cera pero la vela nun prende (José Manuel Rodríguez Carreño, 83 años, natural de Velascu –Illas–, 22-V-1997).

Pa buscar el toru d'oru que según contaben taba enterráu nel Castru de Doña Palla (Pravia) tamién recurrieren a una aldovina, de Xixón, que foi diciéndo-yos:

Cavaréis y atoparéis carbón, y atopábamos carbón, cavaréis y atoparéis cáscares y atopamos cáscares... ¿Cómo lo sabía? El toru d'oru nun apareció pero llenamos un bidón de llocarones de mulos, unos platos de cobre o de bronce qu'esfáciense al enganchalos col picachón, hasta una lanza de fierru d'unos 25 cm, too eso vendímoslu al chatarreru (Emilio Fernández Cuervo, 74 años, natural d'El Castru –Pravia–, vecín de La Madalena –Sotu'l Barcu–, 30-III-1997).

Nel Castru Doña Palla tamién dicía la tradición que viviera la reina Urraca, mesmamente cuando Emilio y otru vecín, Arturo, diben a escargachar apaeciase-yos una palomba mui blanca y corriase la voz de que yera l'espíritu de la reina Urraca.

De toes aquelles rebusques namás caltuvo una pipa cerámica, asemeyada a les qu'apaecieron nes escavaciones arqueolóxiques en dellos castiellos de Cornellá de Llobregat (Catalunya) dataes al rodiu los siglos XI-XIII y nes que se fumó h.axís. Estes pipes vencéyense a ámbitos señoriales de lluxu o a contaautos bélicos o cortesanos con otros reinos (Tresseras, 2000).

Si bien el xacimentu de Doña Palla algamó hasta dómines medievales, bien pudo tener anicios prerromanos si tenemos en cuenta l'afayu d'un torques hacia 1803/1804 del que fala Bances Valdés:

La magnificencia de esta señora doña Palla se infiere muy bien del aldabón de oro que se halló el último año pasado de 1804 cuya noticia dejamos dada hablando de la corte de Santianes de Pravia. Solo añadiremos que se halló en el reguero de Riosico a la parte del mediodía de estos palacios de doña Palla quasi donde da fin la cava principal que divide la fortaleza del continente. El aldabón era liso capaz de asirse con las dos manos, un poco más grueso en el medio y con sus puntas volteando (...) Pesó nueve onzas y se benefició públicamente en Oviedo (Bances y Valdés, 1911).

D'esti afayu tenía Emilio alcordanza d'oyelo a la xente mayor. Averáu al xacimentu tamién apaecieron monedes romanes.



Fig. 4. Torques (güei nel Muséu Arqueolóxicu d'Asturies), estos collares enterizos lleguen tomaos por aldabiellones, ases de calderos, tiradores de caxón o canteses de madreñes

Volviendo a bruxes y aldovinos, volvemos atopar otra hestoria, esta vez venciyada al pueblu de Chanu, nel conceyu de Cangas del Narcea.

Aou ta la Cruz Roja güei, ta la Plaza los Mouros, decían qu'eil.lí deixaron oru, monedas, eil.lí enterradas. Trouxeran una bruxa aldivina ya pasábanla al l.lombu pa cruzar el ríu pa que-l.lys dixera aou taba'l tesoru, Había eil.lí cazuelas tal.ladas na pena (Carmen López, 71 años, natural de Chanu –Cangas del Narcea–, 27-VIII-1998).

Na Plaza los Mouros había una masera ya unas tazas tal.ladas na piedra, l.lamaban tamién El Castru. L.levaran una aldivina pa que-l.lys indicara aou taba'l tesoru. Cruzábanla al l.lombu pa que nun se moyara pol ríu, pero en vista que nun daba col oru fartucánonse d'el.la ya tiránonla al augua (Manuel Álvarez Acevedo, 79 años, natural de Chanu –Cangas del Narcea–, 27-VIII-1998).

El nomáu Castru de la Plaza los Mouros paez tener un aniciu prerromanu a vulgar poles importantes cuatro muralles de módulos pero debió ocupase dempués polos romanos con mires a la minería aurífera que llegaron a colmatar les fuexes. En superficie atopáronse monedes d'Augustu Traxanu, Tiberiu y Xuliu César en bronce y plata. Santos Yanguas cataloga averáu al ríu un llavaderu d'oru (Santos Yanguas, 1988).

TESOROS RIMAOS

La creyencia nes ayalgues nun vien solamente de les gacetes. Atopamos tamién delles coplines que falen de los llugares onde tán los tesoros aportándonos datos toponímicos. Vamos poner equí dalgunos exemplos:

Na Fonte La Cora dixo la mora: «aquí deixo mis cerendejos que valen más que siete consejos» (Frutos Barril Alonso, 82 años, El Meguli –Santolaya de Valdornón, Xixón–, 9-XII-1996).

Na Fonte la Corra dixo la mora: «eiquí dexo los mio cencerendexos que valen más que siete conceyos» (Manuel Rodríguez Pérez «El Pinche Troncáu», 77 años, natural de Tabláu –Ribiel.la– y vecín de Troncáu –Tinéu–, 24-XII-1998).

Nel Picu Ceril.licu, el más altu de Ronderu, cavarás y atoparás un calderu con dineru (Xuan Lluís Bernardo Suárez, 77 años, natural d'Entepenes –Ayer–, 5-V-2017).

Prau As Valleiras, xunto a la fonte hai un carbayu albar con un pelleyu güe pintu llenu d'oru a reventar, el que d'ellí lo saque la vida le ha de costar (Secundino Suárez, 64 años, natural d'Is –Allande–, 12-VII-2017).

Vallinaescura, La Estrecha, caminito del francés, la cabeza d'un güe pintu y el tesoru de tres reis (Pilar Arias Morán 62 años, natural de La Barraca –Castiel.lu, L.lena–, 15-IX-2012).

Na Llana los Melones (Canturriondu, Mieres), a la puerta'l cubil de los lechones, hai un pelleyu de güe pintu llenu d'oru y doblones (Alfredo Fernández Magdalena, natural de L'Agüeria San Tiso –Mieres–, 14-I-2015).

Ente'l Cos y Incosiella, hai un pelleyu de burra vieya llenu de dineru (José Ramón González Espina, «Tito», 68 años, natural de Samartín d'Arteosa –Piloña–, 26-XI-1996).

Debaxu'l Siirru Padirnu y el Camín del Francés hai un pelleyu güe pintu y el tesoru de tres reis (Ramón Jáñez, «El Diablu», 73 años, natural de Mamorana –L.lena–, 16-IV-1997).

De riba La Cueva Moros, por baxu la vecera hai una mora enterrada, col dote ya la cabecera (Antón de Ca la Curiosa, 67 años, y Aurelio Fernández Fernández, 72 años, de Llauréu –Cuaya, Grau–, 22-II-1998).

Trátase del afayu de les monedes d'oru romanu de la tamién nomada cueva de Chapipi que van del 379 al 423 la nuesa dómina. Fálase tamién d'una balanza

romana d'oru que foi cambiada por sacos de fariña a ún de Grau que tenía un comerciu al que llamaben «El Trucu».

Dende equí onde estói, bien veo la espina blanca d'Ozuela, onde ta l'oru y la plata y gran cantidá de moneda (Antonio Valle, 68 años, natural de Demués –Onís–, 14-III-1998).

Ena Regata la Cerra, xuntu a un zarza amarilla tengo yo los dineros nuna mata escondida y pa mayor señal el rabu d'una gochina (Arcadio Calvo, 71 años, Caliao –Casu–, 16-V-1996).

De la Portiella d'Arenas al Cuetu la Llamazúa hai una pelleya d'un toru llena de monedas d'oru, la hai qu'alcontrar buscando con pata de doncella o punta de reya (Riucaliente) (Pedro Villanueva Fernández, 78 años, natural de Mestas –Ardisana, Llanes–).

Cueva Galana, cueva cimera, metá'l Colláu Lordiales, xunto a la cueva (un tesoru) (Manuel Hevia Solís, 75 años, natural d'El Condáu –Llaviana–, 18-XI-1999).

Ente Quirós y Llena hai diez bolos y dos bolas d'oru tapaos con cal y arena (Vicente Menes Rodríguez, «Bros», 74 años, Ricao –Quirós–, 27-I-2000).

Da Pena de Belleira a Trebé hai un pelleyo boi bermeyo lleno d'ouro y plata que lo descubre úa oveya con úa pata (Luis Fernández Fernández, 73 años, natural de Romeye –El Franco–, 7-II-2000).

Dende'l Chanu'l Cuernu a La Urtiquina, hai una mina d'oru que nun la alcuentran cien homes cavando, alcontrárala una gocha fozando o un güe escarbando (Samuel Santiago Fernández, 65 años, natural de Businán –Tinéu–, 12-XII-2010).

Dende Rabunguila a la Faya la Malata, hai un tesoru d'oru y plata, mui fácil de sacar que lo saca una muyer cola rueca de filar (Manuel Rodríguez Feito, 82 años, natural de Caunéu, vecín de La Peral –Somiedu–, 12-V-2011).

Nu Altu de Malverde hai un tesoru difícil d'alcontrar pero fácil de sacar con una rueca de filar (Marcelino Voto Otero, 79 años, natural de Vil.larín –Somiedu–, 2-VI-2015).

N'El Pieloro (Carreño) dicíase que'l nome'l pueblu debíase a un tesoru escondíu que ta a l'altura d'un pie d'oveya o reya d'aráu 'Pie del oru' (Silvestre Pérez Rodríguez, 73 años, natural de Rendaliego –Carreño–, 28-XII-2000).

Esti tipu d'ayalgues que s'atopen llabrando o por animales escargachando porque tán a flor de tierra yá apaecen mencionaes pol romanu Xustinu, abreviador de

Trogo Pompeyo, que falando del Mons Sacer diz que taba tan llenu d'oru que les oveyes sacábenlu escarbandu coles sos pezuñes. El monte yera sagráu y nun podía emplegase'l fierro pa sacalu. El mesmu autor dicía que na Gallaecia (entiéndase equí como l'antigua alministración romana onde taría incluyida Asturias) en munchos llugares la reya del llabiegu levantaba l'oru qu'había na tierra (Risco, 1950).

Nu fondu la Pena'l castru enfrente d'una figuera, hai un telar d'oru con toda su urdidera (Higinio Arnaldo Rubio, 72 años, La Ponte Castru –Tinéu–, 30-X-2016).

Dende'l Pozu La Fernamora –Serantes, Deva– hasta'l Pozu Villacao –Santurio– hai más oru y plata que'l rei tien selláu (Roberto Álvarez Solar –Roberto'l Molín–, 57 años, natural de Deva –Xixón–, mayu de 1996).

Del Moyón de La Corralá al Metu Reteru, hai un pelleyu güe pintu llenu de dinero (Isabel Muñiz Montes, 86 años, natural de La Pola Vieya –Ayer–, 27-I-2006).

Equí fábase del Moyón de La Corralá, un finxu con dellos grabaos de cronoloxía incierta, llegó a clasificase de menhir a finxu medieval pa marcar teritoriu, a día de güei ta cambiáu de sitiu.

Ente Castru y Castrina, hai una espinerina con cien carros d'oru y otros cien de plata fina (Pepe Veiga, natural de Villagondú –Quirós–, 26-II-2015).

AYALGUES Y PIECES ARQUEOLÓXIGUES

Les gacetes d'ayalgues falen de bolos y boles d'oru, barres, pelleyos de güe pintu enllenos d'oru molío, figures, cabritos, gochos d'oru... En dellos casos dalgunos afayos arqueolóxicos d'orfebrería veníen a retroalimentar estes lleendes y el maxín popular facía una reinterpretación d'estes pieces. Yá viemos que l'afayu de monedes romanes na Cueva Moros o Chapipi (Cuaya, Grau) interpretóse como dineros de los moros. Lo mesmo pasó coles monedes d'oru romanes atopaes en Coyanca (Carreño) en marzu de 1961 ente les que figuraben áureos de Nerón, Vespasianu, Traxanu y Adrianu, un escondimientu que vien a datase hacia la metá del sieglu II de la nuesa dómina. Dellos descubrimientos lleguen a ser l'anicu de la toponimia menor tal ye'l casu somedán del Cavao Las Pesetas:

Pa la Rozadiella, p'atrás del Prau de Recaredu ta'l Cavao Las Pesetas. Eil.lí un paisanu que llamaban Pepe Ramón al trabachar la tierra atoupaba monedas ya'l lllover brillaban

ya víalas, ya entós garrábalas. Cambióu del.las na Riera, en Casa Rogelio, por camisas. Un tal Simón atoupara tamién una d'esas munedas nun mesmu sitiú (Federico Pérez Brañas, 90 años, natural d'El Coutu –Somiedu–, 15-V-2010).

D'estes monedes de plata namás llegó a recuperase una del tipu «xinete celtibérico» fechada nel año 130 enantes la nuesa dómina y con ceca en Segobirices (Maya, 1988). Pero otres pieces d'orfebrería castreña tresfórmense na tradición oral. Asina los torques, collares ríxidos carauterísticos de les élites céltiques vienen a interpretase como aldabiellones, ases de calderos o tiradores de caxones:

Siendo Falo alcalde de Tinéu, atoupóu Céfaru Fernández, tando estaferiando con más xente'l pueblu, tres argol.las cumu d'arca, que pesanon 496 gramos ya eran d'oru. Céfaru quería quedase con el.las porque dicía que las atoupara él que-l.ly quedaran enganchadas al picón al querer quitar un tesu qu'había nu camín. Ya la xente dicía que tenía que repartir. Dichas argol.las l.llevóulas pa casa ya túvolas colgadas d'un escudil.leiru dous días ya dous nueites (Constante Fernández Braña, 73 años, natural de Vil.labona –Nieres, Tinéu–, 24-IV-1997).

Tratábase d'un torques y dos brazaletes. Los vecinos dieron parte a la Guardia Civil que requisó les pieces y fueron unviaes a Madrid, nesi momentu españó la guerra y perdióse-yos la pista.

Hacia 1813 en Miudes y Cartavio (El Franco) atopáronse dellos torques d'oru y plata que la xente pensó que yeren ases de calderos (Fernández, 1898).

Otra asa de calderu d'oru, probablemente otru torques, atopóse llabrando en Rabunguila, en Trescastru (Somiedu), llugar onde hai un xacimientu castreño y un tesoru rimáu, vanceyáu al llugar (Lolo Rodríguez Feito, 82 años, natural de Caunéu, vecín de La Peral –Somiedu–).

Úa argolla d'ouro aparecéu sacando piedra d'un suqueiro no ano cincuenta y pico, na Llamella, en Valentín, colo que-yes dieron levantaron as paredes de Casa Pola. Esa argola tía úas cabecías nas puntas (Eloy González Iglesias, 86 años, natural de Valentín –Cuaña–, setiembre de 2000).

Tamos delante l'afayu d'otru torques, el llugar ta a kilómetru y mediu del Castelón de Cuaña.

Va tiempu, pue qu'en 1910 o enantes, yo nunca l.llegué a velo. Foi enantes de nacer yo, fuera mui renombráu apaeció un tesoru na finca que l.lamen El Ribeyu, que yera d'un tíu míu. Contábase d'un tesoru de los moros y hubo xente buscando na H.uenta

H.untipieza, qu'hai dos h.uentes, pero nun dieron con nada pero al echar una trinchera nel planu los de la mina La Industrial tiraron una castañar mui grande y vieya que taba p'arriba onde ta güei un bebezón d'agua, un fontán, a la parte riba. Al tirar la castañar, debaxo apaeció'l tesoru, unes rodielles d'oru que les llevó enroscaes nel cayáu un guardia juráu de la mina, nun sé si sería Cándido de Serrapio, que yá morrió (Enrique Carbayo González, 88 años, natural d'El Casar –Ayer–, 5-1-2015).

Nesti casu los torques intérprentense como rodielles de les que se poníen na cabeza pa llevar ferraes y calderos. Estos torques debieron trociase y dalgún d'ellos terminó en poder del cronista de Cangues d'Onís Sebastián de Soto Cortes a dicir de dalgunos escritos de Julio Somoza. Dellos pedazos de torques y un colgadiellu de tipu «keftiu» terminaren na mesma coleición y fueron atopaos na Curuxera (Llaviana).

Na correspondencia que Soto Cortes mantenía con J. R. Melide podemos lleer:

Hace pocos años apareció en el concejo de Laviana un verdadero tesoro, pues por las noticias y relaciones que pude adquirir con gran dificultad debían de ser 7 u 8 torques y alguna alhaja de hermosa filigrana, de cuya inmensidad no se conservan más que dos trozos de torques bastante destrozados y una pequeña pieza (...).



Fig. 5. Colgadiellu d'oru de tipu Keftiu atopáu na Canal de la Curuxera (Llaviana) en 1902. Formó parte de la coleición del cronista de Cangues d'Onís, Sebastián de Soto Cortés. Anguaño ta nel Museo Valencia de Don Juan (Madrid)

Paez ser que s'atopó'l tesoru hacia 1902 faciendo la canal d'un traída d'agua na Peña la Curuxera, averada a Entrialgu, el llugar conozse tamién como'l Tesoru de Pedrón de la Cabucia, porque dempués esti paisanu foi escargachar ellí y dicen

qu'atopó una barra d'oru, ¿seique un pedazu d'aquellos torques? (José Díaz Suárez, 66 años, natural de La Fonmermeya –Llorío, Llaviana–, 14-XI-2010).

Eu tendría 4 o 5 anos cuando hubo a riada que matóu a úa nenía d'Argul, chevóla el regueiro que chaman Reduleiro. Foi a xente a buscarlla e atopóu duas cantesas doradas e úas chapas. Atoupáralas Manuel de Coto pero non sabía qué eran. Chevóullas a Constantino Villamañe, d'Argul, que tía úa fragua y fía cantesas pa madreñas por eso lle dixo que si serían cantesas. Eran d'ouro foi vernderllas a Veiga, que chamaban A Veiga de Ribadeo. Baxaron na riada del Chao de Payalín p'arriba d'Argul, qu'había tumbas de mouros que taban cercadas con chantos (José de Arias, 90 años, natural d'Argul –Pezós–, 24-X-2010).

Equí los torques tómense por un par de canteses p'alambrar madreñas. Fálasenos d'unos túmulos de cronoloxía incierta (¿dómina'l fierro?) nel Chao de Payalín (Álvarez Peña, 2012).

Otra pieza arqueolóxica que tien reinterpretación popular son los perendengues o arracaes con forma de media lluna, de cronoloxía que va dende la dómina'l fierro a l'alta Edá Media. Tómenles por aretes que lleven nes ñarres los moros.

Una areta un ñarigón de los moros, alcontrélu yo, yá va diez o quince años, p'allá de La Peña'l Castru, cuando baxábemos un ramu por baxo'l regueru La Fonte Tenllada, pol Valle Valdefaces. Yera de bon matrial como l'oru –bronce– un poco averdosao (Juan Manuel Calvo, 73 años, natural de Caliao –Casu–, 7-V-1998).

Tres arracadas con forma media lluna atopáronse nel Castiellu d'Alesga (Teberga) yeran de bronce, la xente decía que yeran 'areces' de poner lo moros nes ñarres (Canor Álvarez Toraño, 44 años, natural de San Salvador –Teberga–, 2-IV-2003).

Anque nun atopamos estes pieces arqueolóxiques nel conceyu d'Ayer, sí dimos con histories de los moros que lleven aros nes ñarres:

Antes de ser Felechosa, la xente vivía pa Cuevas, y allí andaban Los Argollaos que llevaban un firro na nariz, una argolla. Eso ye de mui p'atrás, de los moros. Decían que yeran una raza pelú (Pepe Alonso Fernández 74 años, natural de Felechosa –Ayer–, 25-VII-2005).

Otra xente del conceyu amiesta qu'andaben pel monte con oveyes y cabres. En delles versiones dizse que descendíen de los moros y llevaben l'argolla nes ñarres pa distinguilos.



Fig. 6. Hachu de talón y anielles de la dómina'l Bronce, atopóse xunto a otros cuantos nel monte El Castru (Alava, Salas) y fueren tomaos por bolos colos que xugaben los moros

Nun podíen faltar nestes reinterpretaciones los bolos de los moros, en dalgún casu fueren confundíos con hachos de talón anielles como los atopaos nel castru d'Alava (Salas) de cronoloxía prerromana.

Pol añu 1921 alcontraron creo 16 bolos de moros, en Monte'l Riestru –tamién Monte'l Castru– cuando taban sacando piedra –nuna cueva del castru que da al ríu–. You tuve dous, unu regalé-y lu al cura d'Alava. L'outru que tuve nun ta completu. Dalgunos vendiéranlos, outros usáronlos p'arreglar las bujías de los carburos qu'había enantes, porque nunu de los llaos llevaban una cousa redonda ya dientru un metal comu si fuera plomu. Al principiu cuntaben que fueran d'oru pero yá bronce. Ún d'esos bolos inda lu tien Pepe de Ca Mauriciu (Venerando Lanio, 78 años, natural d'Alava –Salas–, 28-VIII-1998).

Otra xente del pueblu fala de doce bolos acordies coles lleendes al usu.

EL TESORU SUAÑÁU Y LA RIQUEZA DE DALGUNES CASES SOLARIEGUES

Un home d'esta casa soñóu que'l sou porvenir taba na Puerta'l Sol de Madrí, cunque foi al.ló ya una vez eil.lí nun sabía qué fer ya venga dar vueltas ya venga dar vueltas ya un home que lu viou preguntóu-l.ly qué facía eil.lí, ya cuntóu-l.ly lu del sueñu. Diz l'outru: «Home, de los sueños nun puede unu facer casu. You soñéi que nun pueblu que llaman Fulgaraxú, pa Cangas del Narcea, aou s'echa un castrón prietu na corte, encima d'una llábana que-l.ly da'l sol habrá un tesoru». Ya... ¡coimas! El pueblu d'él ya la casa d'él. Volvióu, destapóu la llábana ya diou col tesoru que fexo rica esta casa ya cumpróu propiedades en Madrí, na calle del Tesoru que llaman (Vicente González Fuertes, «Tisu», 85 años, natural de Folgueraxú –Cangas del Narcea–, 16-X-1998).

Vicente entamó'l so llabor de «chalgueiru» col so güelu cuando tenía 10 o 13 años y amás de dalguna gaceta caltién una misteriosa escritura d'una piedá na cai El Thessoro, en Madrid, de 1617. Sicasí, la hestoria que cuenta ye

un arquetipu de lleenda que se conoz como «el tesoru suañáu», tema qu'apaez nel manuscritu *Liber facietarum* (1550) y nel *Thesoro de diversa lición* (1636) d'Ambrosio Martínez Salazar (1909). La clasificación del cuentu n^o 1645 *El tesoro soñado* débese a Aarne y Thompson (Suárez López, 2001) y ye un tema cuasique universal que s'esparde per Lituania, Irlanda, Gales, Holanda, Alemaña, Chequia, Grecia, Turquía, Xapón, etc.

Esti cuentu tradicional ye'l qu'emplega Paulo Coelho pa la so novela «El alquimista» ensin citar procedencia denguna.

L'afayu d'una ayalga ye l'aniciu míticu de dalgunes casones asturianes:

Na Cueva'l Bolsu, que tamién llamen el Pozu los Mirones había una caldera d'oru culgada d'un ganchu, a la entrada la cueva. Entró xente allá pero como nun sabían lu que yera pues... tiráronla riega abaxu pero los de La Casona Santiagu, de Bárzana, vieron brillar al salir el sol, asina que fueron allá ya garráronla ya ficiéronse ricos ya ficieron la casona de Bárzana. Ya dicen qu'inda queda'l ganchu aou taba colgau'l caldeiru (Ángel Fernández, ochenta y tantos años –nun sabe la edá que tien–, natural de Quintoños –Salas–, 8-XII-1997).

Pa Eiboyu no Pozu Xunclar que queda cerca la cantera deixaran lus moros un tesoru. Ún de Comba taba faciendo la casa ya foi buscar piedra a El Lleirón de La Siel.la ya qu'alcuntrara una caldera llen de munedas d'oru ya que nun la declarara ya fexo la casa a tou confor (Carmen Yriarte Rodríguez, 81 años, natural d'Eiboyu –Allande–, güei vecina de Salas, 18-XI-2017).

Hai tamién hestories nes que los canteros atopen un tesoru al tar iguando una casa y marchen ensin esperar la paga, valga esti exemplu:

Nuna casa apegada a la mía na Bobia de Llavandera, oyí decir que taben trabayando unos canteros asturianos, faciendo reparaciones, sacando piedra d'un de los muros, quitaron un cantón y nel güecu había una bola d'oru, y claro, garráronla y escaparon, ficiéronse ricos y dexaron la obra a medio facer (José Corujo Quintana, 87 años, natural de La Bobia –Llavandera– y vecín de La Perdiz –Roces, Xixón–, 14-VI-1996).

Lus de La Casona de Gúa cuntrataran unos canteiros de Lluarca pa trabachar ya tando el.los sacando piedra pa facer las piedras que llamanos las guisandas, de la casa, alcuntraron algu, el casu ya que marcharon ya nun pidieron la cuenta. Nun cubraron. Ya dicían qu'había una poza como d'haber una olla eillí enterrada. Dicían que sacaran un tesoru ya que por eso marcharan (Aníbal Suárez Riesco, 87 años, natural de Gúa –Somiedu–, 6-X-2010).

PIESLLE

Hasta equí un resume de lo que supunxo la rebusca d'ayalgues, de tesoros, n'Asturies. Si bien les gacetes, los llibros manuscritos, yeren un fraude al que se garraben munchos enfotaos n'atopar el tesoru naguando por salir de probes, nellos hai tamién abondos datos arqueolóxicos. Tamién hubo xente que llegó gastar la so fortuna contratando xornales pa escargatiar tres de l'ayalga.

La creyencia nesos tesoros escondíos ye universal y tien un posu mitolóxicu muncho más fondu qu'esos vieyos manuscritos. Si bien los ayalgueros supunxeron l'esfarrapamientu de munchos xacimientos arqueolóxicos (agora siguen estrozándose pero poles grandes infraestructures, parques eólicos, pistes, depósitos y obres ensin cuentu amparaes pola Alministración en dellos casos), tamién ye verdá qu'estes lleendes sirvieron, y sirven, pa poder allugar y catalogar nuevos xacimientos arqueolóxicos. Nestes hestories meciéense maxa, mitoloxía y arqueoloxía a partes iguales convirtiéndose asina no que bien podría nomase «realismu máxicu».

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ, B. (1981): *Laminariu de Aller, Riosa y Mieres*. Uviéu, ed. Colegiu de Aparejadores de Asturias.
- ÁLVAREZ PEÑA, A. (2007): *Garrapiellu de tradición oral asturiana*. Xixón, CH Editorial.
- ÁLVAREZ PEÑA, A. (2007): «Arqueología y tradición oral asturiana», n'*Estudios varios de arqueología castreña*. Santander, Instituto de Estudios Prerromanos y de la Antigüedad.
- ÁLVAREZ PEÑA, A. (2009): *Ayalgues, lliendes de tesoros n'Asturies*. Xixón, ed. VTP.
- ÁLVAREZ PEÑA, A. (2012): «Los torques d'Argul (Pezós)», n'*Asturies, memoria encesa d'un país*. Uviéu, ed. Fundación Belenos: 32.
- ÁLVAREZ PEÑA, A. (2019): *Un paseo por la mitología asturiana, lugares con leyenda*. Galicia, ed. Delallama.
- BANCES Y VALDÉS, A.J. (1911): «Noticias históricas del concejo de Pravia», en *Boletín de la Real Academia de la Historia*.
- BRIGGS, K. (1976[1992]): *Diccionario de las Hadas*. Barcelona, Ed. José J. de Olañeta.
- FANJUL PERAZA, A., A. ÁLVAREZ PEÑA & A. SERNA GANCEDO (2010): «El santuariu astur-romanu en cueva d'El Ferrán, Piloña», n'*Asturies, memoria encesa d'un país*. Uviéu, ed. Fundación Belenos: 29.

- FANJUL PERAZA, A., L.R. MENÉNDEZ BUEYES & A. ÁLVAREZ PEÑA (2005): «La fortaleza de Alesga (Teverga, Asturias): una posible ‘turris’ de control altoimperial», en *Gallaecia: revista de arqueoloxía e antigüidade*. A Coruña, Universidade de Santiago de Compostela: 20.
- FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ, M. (1898): *El Franco y su concejo*. L.luarca, e.n.
- FERNÁNDEZ DE MIRANDA, A. (1907): *Historia de Grado y su concejo*. Uviéu, e.n.
- GONZÁLEZ Y VALLÉS, J.M. (1954): *Breve excursión a Valdemora y otros lugares de Candamo y Soto del Barco*. Uviéu, Ed. IDEA.
- LLANO DE ROZA Y AMPUDIA, A. de (1922): *Del folklore asturiano, mitos, supersticiones y costumbres*. Uviéu, Ed. IDEA (reedición).
- MARTÍNEZ SALAZAR, A. (1909): «Sobre la apertura de mámoas a principios del siglo XVIII», en *Boletín de la Real Academia Gallega*. A Coruña: 26-36.
- MAYA, J. L. (1988): *Estudios de la Antigüedad. La Cultura Material de los Castros Asturianos*. Barcelona: Ediciones Bellaterra.
- NAVEIRAS ESCANLAR, J. et al. (1991): *Museo Etnográfico de Grandas de Salime, guía del visitante*. Uviéu, e.n.
- RISCO, V. (1950): «Los tesoros legendarios de Galicia», en *Revista a Dialectología y Tradiciones Populares*. Madrid: 6, cuadernu 2.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, P. (1975): *Manuscrito de Tesoros de Asturias*. Mieres del Camín, ed. Instituto Bernaldo de Quirós.
- SANTOS YANGUAS, N. (1988): «Poblamiento y minería romana del oro en la Asturias castreña, el concejo de Cangas del Narcea», en *Memorias de Historia Antigua*. Uviéu, ed. Servicio de Publicaciones de la Universidad d’Uviéu: VIII.
- SUÁREZ LÓPEZ, J. (2001): *Tesoros, ayalgas y clagueiros, la fiebre del oro en Asturias*. Xixón, Editorial Muséu del Pueblu d’Asturies.
- TRESSERAS, J.J. (2000): «La arqueología de las drogas en la Península Ibérica. Una síntesis de las recientes investigaciones arqueológicas», en *Revista Complutum*. Madrid, Universidad Complutense: II.